



# LA NUIT DES ROIS

D'APRÈS WILLIAM SHAKESPEARE

UNE COMÉDIE ADAPTÉE ET MISE EN SCÈNE PAR

BENOIT FACERIAS

ASSISTÉ DE NOLWEN COSMAO

## DOSSIER

## PÉDAGOGIQUE

# LA NUIT DES ROIS



Libre adaptation de la comédie de William Shakespeare : *La Nuit des Rois, ou ce que vous voulez*.  
Il y a six comédiens sur scène pour interpréter une quinzaine de personnages en 1h20 de spectacle.

## CALENDRIER SAISON 2021-2022:

*(calendrier en cours, susceptible d'être modifié en fonction des dates supplémentaires)*

### JUILLET 2021:

Du 7 au 31 : Théâtre de la Condition des Soies (Avignon).

### AOÛT 2021:

28-29 : Louvre de Lens (62)

### NOVEMBRE 2021 :

28 : Palais des Congrès de Lourdes (65)

### MAI 2022 :

22 : Avon (77)

### JUILLET 2022 :

Du 7 au 30 : Théâtre du Roi René (Avignon)

**ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE :** Benoît Facerias

**ASSISTÉ DE :** Nolwen Cosmao

### AVEC :

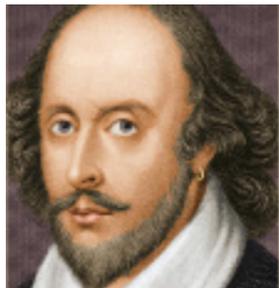
Grégory Baud	•	Sir Andrew / Orsino
Pierre Boulben	•	Feste / Sébastien
Benoît Facerias	•	Sir Toby
Céline Laugier ou Nolwen Cosmao	•	Olivia / La Rhapsode
Arnaud Raboutet ou César Duminil	•	Malvolio
Joséphine Thoby	•	Maria / Viola

**SCÉNOGRAPHIE :** Marine Brosse / **COSTUMES :** Tanya Artioli / **CRÉATION LUMIÈRE :** Nathan Sebbagh / **CHORÉGRAPHIES :** Joséphine Thoby / **MUSIQUE ORIGINALE :** Roman Facerias.

# LE PROJET

## LES LENDEMAINS D'HIER

Il s'agit de la première création des *Lendemain d'hier*. La première version de ce spectacle a eu lieu en plein air, en Août 2016, quelques mois après la création de la compagnie. Depuis sa genèse, celle-ci réunit une dizaine de personnes pour défendre un théâtre de troupe, populaire et singulier, en ville et sur les routes. Face à un monde particulièrement confus, nous voulons nous engager dans une pratique théâtrale festive et troublante, au service d'un art bien vivant. Avec autant de plaisir que d'humilité, nous invoquons la tradition pour mieux la renouveler. D'hier à demain, tous les moyens sont bons pour parler d'aujourd'hui. Les autres spectacles de la compagnie *Métropole* et *Passage de la Comète*, s'inscrivent également dans cette perspective.



## WILLIAM SHAKESPEARE

William Shakespeare est un auteur d'un certain âge. Ce qui ne l'a pas empêché de réaliser des écrits qui ont traversé les âges. Joué dans des centaines de pays, adaptés maintes et maintes fois au cinéma, à la scène, sans arrêt décrypté, analysé et controversé, il a su garder la tête froide et ne pas succomber aux chimères du succès.

Nous sommes très heureux de le compter avec nous dans cette folle aventure.

## UN PEU D'HISTOIRE

Le duc *Orsino* est amoureux de la comtesse *Olivia*. Cette dernière est en deuil de son père et de son frère, et repousse ses avances.

Une tempête provoque le naufrage d'un navire venant de Messine qui transporte *Viola* et son jumeau *Sébastien*. Ils survivent au naufrage mais échouent à deux endroits différents de la côte, chacun croyant que l'autre n'est plus. N'étant plus sous la protection de son frère, *Viola* se travestit en homme et se présente à la cour *d'Orsino* sous les traits de *Césario*. Le duc lui charge de plaider sa cause auprès *d'Olivia*. *Viola*, secrètement amoureuse du duc s'exécute, mais *Olivia* est immédiatement séduite par ce jeune homme aux traits si délicats.

Arrive *Sébastien* dont l'extraordinaire ressemblance avec *Césario* trompe *Olivia*. Après une série de quiproquos auxquels participent un quatuor de comiques, *Viola* peut révéler sa véritable identité. Elle épouse le duc et *Sébastien* épouse *Olivia*.

# NOTE D'INTENTION

D'aucuns diront qu'ils ont côtoyé et adoré Shakespeare toute leur jeunesse, et que la suite logique, une fois adulte, serait de lui rendre hommage. Ce n'est pas mon cas. Ma vraie rencontre avec cet auteur s'est faite tardivement, et accidentellement à travers *La Nuit des Rois*. Ce texte, que l'on m'a donné à travailler lors d'une énième préparation aux concours nationaux, m'a immédiatement interpellé par sa simplicité, son efficacité, mais surtout sa poésie... C'est donc un peu « par hasard » que j'ai décidé, à l'été 2016, de nous lancer dans l'aventure (le mot est faible) de la création de ce spectacle.

Dès l'origine, l'envie était de jouer avec un plateau le plus nu possible, dans l'idée d'en faire un écrin, propice à l'imagination : celle des comédiens présents bien entendu, mais en premier lieu celle du spectateur. Ni décors, ni superflu, des costumes simples; tout est mis au service du texte, et l'amusement qu'il procure à celui qui l'interprète ou le découvre. Chaque lieu de représentation est pour nous différent, quel qu'en soit la forme (plein air, salle de spectacle, rue,...), avec le défi de nous approprier chaque espace et d'en utiliser les moindres recoins.

La particularité de la forme fait aussi la force de ce spectacle : six comédiens pour interpréter la myriade de personnages qui composent l'histoire, une heure vingt pour décrire et explorer toutes les différentes intrigues, inhérentes aux comédies de cette époque. Certes des concessions ont dû être faites, et des personnages ainsi que des scènes ont été mis de côté. mais cette simplicité est né, au fil des années, des représentations et des ajustements. Un spectacle dynamique, accessible à tous et adapté à tout style de lieux, public ou âge.

Benoît FACERIAS



# LE GLOBE



Illustration de l'antique théâtre du Globe

Antre du théâtre dit «Élisabéthain», il est également le lieu de création de la *Nuit des Rois*, ainsi que de nombreux spectacles de cet auteur. La troupe de William Shakespeare y a séjourné de la création du théâtre en 1599, à sa destruction le 29 Juin 1613. Ce jour là, lors d'une représentation de la pièce *Henry VIII*, le toit du théâtre prend feu, détruisant l'ensemble de l'édifice, jusqu'à ses fondations. Il sera reconstruit à l'identique immédiatement après, et rouvrira l'année suivante. Puis, à l'instar de tous les théâtres du royaume d'Angleterre, le théâtre du Globe sera

fermé définitivement en 1642, et détruit en 1644 afin d'y laisser la place à des logements. L'actuel «Globe theater» a ouvert ses portes en 1997. Il a été construit à l'identique, d'après des plans conservés du XVII<sup>ème</sup> siècle. Pour un récit plus détaillé sur le théâtre du Globe et le théâtre Élisabéthain, cliquez [ici](#).



Le «Globe theater», qui a ouvert ses portes en 1997

# PISTES DE TRAVAIL

De nombreuses interrogations sont nées pendant la création de ce spectacle. Des interrogations qui sont autant de pistes de travail que nous avons explorées durant toutes les différentes étapes de la création. Cette liste non exhaustive des points abordés, a donné lieu à des réflexions, que nous avons eues ensemble. Nous vous proposons de vous confier les résultats de ces réflexions. Voici donc la liste des différents points qui nous a alors semblé importants de clarifier (cliquez sur les titres pour accéder aux fiches de travail) :

## • LE TITRE •

*Quelle est l'origine de ce titre énigmatique : La Nuit des Rois, ou ce que vous voulez?*

## • LES PERSONNAGES •

*Comment appréhender le fait de jouer plusieurs personnages?*

## • LE TRAVESTISSEMENT •

*Présent dans de nombreuses pièces de Shakespeare, comment faire comprendre cette récurrence?*

## • MALVOLIO •

*Personnage central de la pièce, satire du monde contemporain de Shakespeare.*

## • LA MUSIQUE •

*La musique est très présente, comment l'actualiser sans perdre l'essence de la pièce?*

## • LES TRADUCTIONS •

*Comment s'appropriier la langue de Shakespeare avec nos mots?*

## • EXEMPLE D'EXERCICES •

*Pour entrer encore un peu plus dans l'analyse de la pièce.*

# LES COMEDIENS

DES LENDEMAINS D'HIER



## BENOÎT FACERIAS

Également metteur en scène sur ce spectacle, Benoît intègre les Ateliers du Sudden en 2013 après des études d'ingénieur. À sa sortie d'école, il fonde avec Arnaud Raboutet les Lendemain D'hier en juin 2016. Dès 2017 il joue dans *le Misanthrope*, *Un chapeau de paille d'Italie*, ou encore *Passage de la Comète*. En 2019 puis 2021, il est à l'affiche de 2 spectacles : *Métropole* au Théâtre de Belleville, et *La Victoire en Chantant* au théâtre 13.

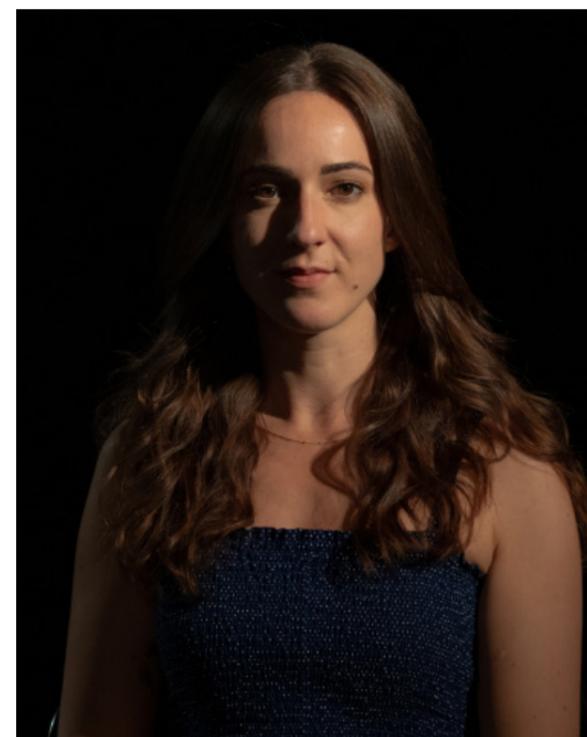
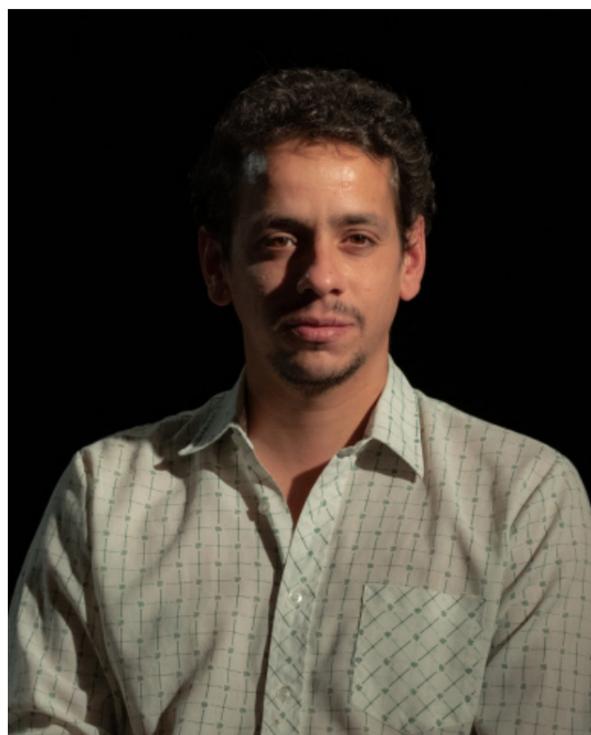
Comédien, metteur en scène mais également magicien, il travaille avec différents théâtres pour des projets variés : *Magic Box* et *Songes d'un Illusionniste* avec le théâtre des Béliers ; *Moi, Moi et François B* avec le théâtre Montparnasse.

## ARNAUD RABOUTET

Après un master en urbanisme à Lyon, Arnaud intègre les Ateliers du Sudden à Paris en 2013. À sa sortie d'école, en 2016, il participe à la création de la compagnie des Lendemain d'hier avec Benoît Facerias.

En 2017, il signe sa première mise en scène, *Passage de la Comète* (Prix de la Ville de Cabourg). En 2019, il assiste Françoise Dô pour la création de *Boule de Suif* à Tropic Atrium Scène nationale de Martinique.

En 2021, il signe son retour à la mise en scène avec *Métropole* de Vincent Farasse, qui se jouera la saison prochaine au théâtre de Belleville.



## NOLWEN COSMAO

Également assistante metteur en scène sur ce spectacle, Nolwen intègre les Ateliers du Sudden après une formation dans la production à New York. À sa sortie elle est à l'affiche du théâtre des Béliers dans *Grande École* (mes : Jeffrey Bourdenet) en 2017, puis de *La Nuit des Rois* à partir de 2019.

Cette saison, elle a également assisté Jeffrey Bourdenet sur deux spectacles qui se sont joués au théâtre de la Tête d'Or à Lyon.

## PIERRE BOULBEN

Après une formation aux Ateliers du Sudden, sous la direction de Raymond Acquaviva, il intègre l'Ecole Supérieure de Théâtre Les Teintureries à Lausanne.

Depuis 2016, il est comédien et assistant mise en scène de Raymond Acquaviva sur *Le Misanthrope* et *La Victoire en Chantant*.

Membre actif des Lendemain d'Hier il participe à la création de *La Nuit des Rois* et de *Passage de la Comète*. Il pratique également le chant, la danse, le piano, la trompette et la composition musicale depuis de nombreuses années.

Il travaille avec J.B Roybon dans *Les Visages*.

En Juin 2022, il se produira avec le GdRA au théâtre Vidy Lausanne.





## JOSÉPHINE THOBY

Joséphine commence l'apprentissage de la scène à travers la danse. Elle s'oriente néanmoins assez vite vers une carrière de comédienne, et intègre les Ateliers du Sudden en 2012.

À sa sortie, elle travaille sous la direction de Jean Paul Zennacker et Philippe Uchan. Cette saison elle est à l'affiche de *La Victoire en Chantant* (mes : Raymond Acquaviva), ou encore *Métropole*, autre spectacle de la compagnie. Devenue chorégraphe professionnelle elle signe plusieurs chorégraphies, notamment dans la Nuit des Rois.

Elle apparaît également dans plusieurs séries ou courts métrages comme *Stockholm* ou *Je suis 10 euros*, réalisés par Florent Hill.



## CÉLINE LAUGIER

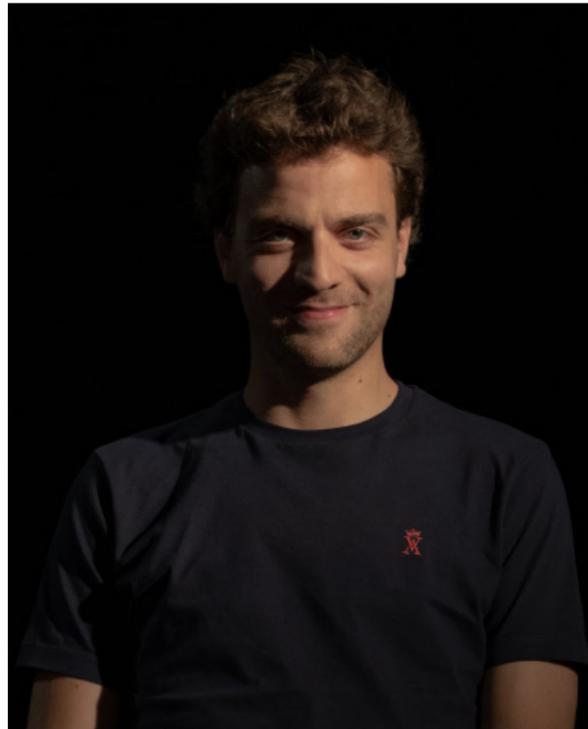
Issu d'une famille de théâtre, Céline a toujours baigné dans cet univers. Après une formation à la réalisation à l'*ESRA*, suivi d'un parcours aux *Cours Acquaviva*, Céline intègre le *Conservatoire National* en 2018.

En parallèle de ce parcours académique, Céline joue dans plusieurs projets *La Nuit des Rois* et *Dernière fête* à partir de 2017, puis participe à la création de plusieurs spectacles dans le cadre du Nouveau Théâtre Populaire.

## CÉSAR DUMINIL

Après des études d'ingénieur et de sciences politiques, César décide de mettre sa carrière de côté pour revenir à sa passion, et rentre aux Ateliers du Sudden sous la direction de Raymond Acquaviva.

Depuis, on a pu le voir dans différents projets sous la direction notamment de Philippe Uchan et Jean Paul Zenacker. Il fonde également sa compagnie (Compagnie du premier Homme) pour créer ses propres projets. Sa première mise en scène est *Orphée* de Jean Cocteau au théâtre du Lucernaire et en tournée. Il tourne également au cinéma, notamment dans des productions algériennes et tunisiennes. Il enregistre aussi pour la radio et des plateformes éducatives.



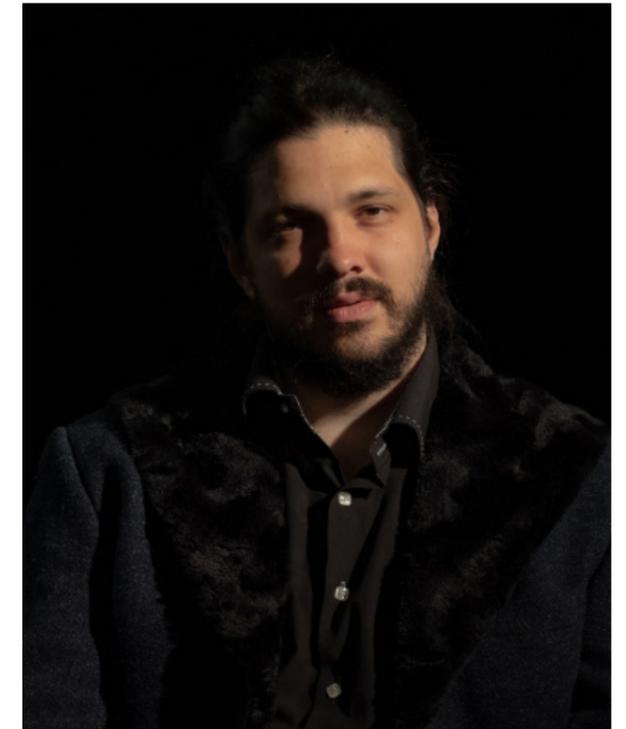
## UGO PACITTO

Passionné par le théâtre et particulièrement sensible à la dimension physique du jeu théâtral, Ugo s'est passionné pour toutes ces formes où l'imaginaire était un moteur fort : la marionnette, le masque ou encore le clown.

Il commence son apprentissage en rentrant au CRR de Versailles puis à l'école Jacques Lecoq.

En parallèle, il commence à travailler sur des projets professionnels avec la Compagnie Pour Pandora, notamment le rôle de Lucky en 2012 dans la création d'*En attendant Godot* mise en scène par Vincent Auvet.

Il met en scène également, notamment une adaptation du *Manteau* de N.Gogol.







# UNIVERS

Nous avons voulu un univers *visuel* assez *sobre*, adaptable partout, faisant le trait d'union entre *classique* et *modernité*. Ainsi le décor est assez minimaliste : Panneaux noirs en extérieur, ampoules suspendues dans les salles.

Les costumes également sont à cheval entre *hier* et *aujourd'hui* : éléments anciens, mêlés sur un même *costumes* à des accessoires plus actuels.

La *musique* est également très présente dans les comédies Shakespiariennes. Dans cette même idée d'alliage entre le *présent* et le *passé*, nous avons souhaité utiliser des musiques *contemporaines*, reconnues dans le paysage de la *pop culture* d'aujourd'hui. Loin de dénaturer l'oeuvre, celles-ci s'intègrent parfaitement dans l'intrigue, et servent au contraire le propos et l'ambiance générale du spectacle. Nous avons également souhaité que celles ci soit interprétées en *accoustique* par les *comédiens*. Au delà d'un aspect pratique non négligeable (notamment en plein air), cela rajoute de la proximité, et rend l'interprétation des *musiciens* plus *chaleureuse*.

Enfin, au niveau de la *langue*, nous avons souhaité utiliser un langage *actuel*, sans pour autant vulgariser la *poésie* Shakespiarienne, mais nous avons voulu qu'il soit plus proche de nous.

# INFORMATIONS TECHNIQUES

## FICHE TECHNIQUE TRANSMISE SUR DEMANDE

### CONFIGURATION MINIMALE :

#### Lumières :

Prémontage indispensable.  
Lumière pilotée par ordinateur fourni par la compagnie.

#### Son :

Musiques en accoustique. (Guitare, cajon, trompette).

#### Plateau :

Minima : Ouverture 7m / Profondeur 4 m / Hauteur 3 m  
Cadre de scène noir, pendrillonage à l'allemande,  
Certains décors sont suspendus, et mobiles (via poulies)

#### Contact Régie :

Nathan SEBBAGH  
06 79 08 87 09  
nathansebbagh@theatrelepique.com



# ON EN PARLE!



# CONTACT

**GT CULTURE-TOPS**  
CRITIQUE DES ÉVÉNEMENTS CULTURELS

**CHARGÉE DE DIFFUSION :**

**Marion de Courville** • 06 66 99 92 41  
marion.decourville@dervichediffusion.com

**QUAND SHAKESPEARE VOUS INVITE À VOUS AMUSER AVEC LUI !**

[La troupe] a quelque peu dynamité la mise en scène : on chante, on danse, on s'interpelle, comme on le faisait au XVIIe siècle, mais sur un mode carrément moderne, au son des guitares. Le texte magnifique de la pièce est là, bien sûr, et bien servi ; il n'est aucunement "pollué" par les joyeuses excentricités des acteurs. La peine de Viola qui ne peut avouer son amour au Duc vous fend l'âme tout autant qu'il y a quatre siècles

**CHARLES CHATELIN**

**CHARGÉ DE PRODUCTION :**

**Benoît Facerias** • 06 48 10 67 48  
benoit.facierias@ldhproduction.fr

**DE LA COUR AU JARDIN**

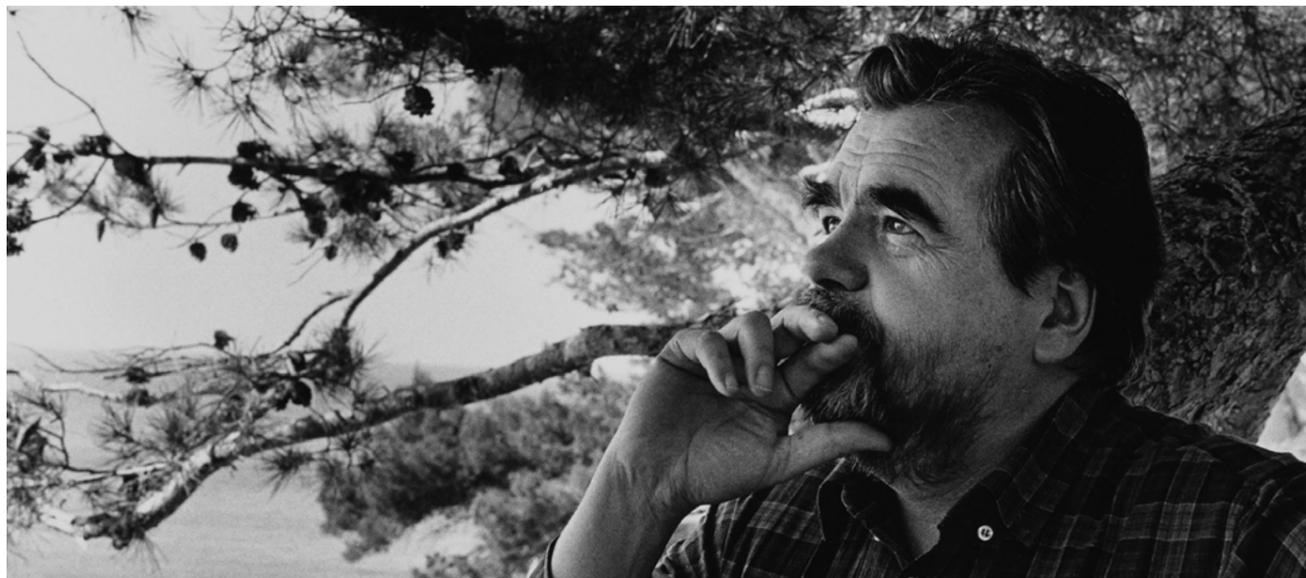
Yves Poey - Des critiques, des interviews webradio.

**REMARQUABLE ! ENTHOUSIASMANT!**

Mais qu'il est jouissif et réconfortant de découvrir une bande de six très jeunes comédiens qui s'approprie de cette belle façon Shakespeare ! Ne nous y trompons pas : si cette version de la compagnie Les lendemains d'hier m'a enthousiasmé, c'est certes en partie à cause de la fraîcheur, de la candeur, de la jeunesse qui se dégage de tout ça, mais c'est avant tout parce que les six comédiens sont excellents, chacun dans leur registre !



# ILS NOUS AIDENT



Michael Lonsdale, président d'honneur de la Diaconie de la beauté

Nos sociétés souffrent d'un vide de Beauté, de Sens et de Spiritualité, manque qui affecte le monde des artistes. Dans une société individualiste, sans repères et coupée de ses racines, *l'artiste* est en crise de sujet et d'identité.

*« L'artiste est traversé par une lumière mais il ne sait pas d'où elle vient »*

Ils sont musiciens, poètes ou chanteurs, peintres, architectes ou cinéastes, sculpteurs, comédiens ou danseurs...Quelle que soit leur discipline, dans la précarité de la condition d'artiste aujourd'hui, ils cherchent à *vivre ensemble* leur quête de la vérité et leur passion. *La Diaconie* peut les aider en redonnant à l'artiste son rôle de médiateur entre « ciel » et « terre » !

Anne Facerias



Organisation de spectacle



Symposiums



Festivals

[www.diaconiedelabeaute.org](http://www.diaconiedelabeaute.org)



LES  
**LENDEMAINS**  
D'HIER